

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dame on dist ke on muert bie(n) de ioie. ie lai doute mais ce fu pour noient. ke ie quidoie sentre uos bras estoie. ke ie fenisse ichi ioiouseme(n)t si belle mors fust bien amon talent. ke la dolors damors ki me guerroe par est si grans ke de morir mesfroie.	Dame, on dist ke on muert bien de joie, je l'ai douté, mais ce fu por noient, ke je quidoie, s?entre vos bras estoie, ke je fenisse ichi joiousement. Si belle mors fust bien a mon talent, ke la dolors d'amors ki me guerroe par est si grans que de morir m?esfroie.
	II
Se diex me doinst cou ke ie li q(ue) roie. ce me retient amorir soleme(n)t ke raisons est se ie pour li moroie kele en eust pour moi son cuer dolent. (et) ie me doi garder aentient de courecier li kestre ne uauoie. emparadis sele ni estoit moie.	Se Diex me doinst cou ke je li queroie, ce me retient a morir seulement, ke raisons est, se je pour li moroie, k?ele en eüst pour moi son cuer dolent; et je me doi garder a entient de courecier li, k?estre ne vauoie em Paradis, s?ele n?i estoit moie.
	III
Diex nos promet que qui porra ataindre. a paradis quil porra soshaidier. quanquil uau ra ia puis ne lestuet plaindre. ke il laura tantost sans delaier. (et) se ie puis paradis gaaignier. laurai ie ma dame sans containdre ou diex fera sa pa role remaindre.	Diex nos promet que, qui porra ataindre a Paradis, qu'il porra soshaidier quanqu'il vaura; ja puis ne l'estuet plaindre, ke il l'avra tantost sans delaier; et, se je puis Paradis gaaignier, laurai je ma dame sanz containdre, ou Diex fera sa parole remaindre.
	IV
Tres grans amors ne puet partir ne fraindre. sil nest en cuer de felon losengier. faus gilleour ka menrir (et) afraindre. font les loiax de lour ioie eslongier. mais ma dame set b(ie)n au mien quidier. ases dols mos coi(n) tes si bel acaindre. kele iconoist cou quil afait destraindre.	Tres grans amors ne puet partir ne fraindre, s'il n'est en cuer de felon, losengier, faus, gilleour, k?a menrir et a fraindre font les loiax de lour joie eslongier. Mais ma dame set bien, au mien quidier, a ses dols mos cointes si bel acaindre k?ele i conoist cou qui la fait destraindre.
	V
Se ie puis ta(n)t uiure ke il li caille. de mes dolors b(ie)n porroie galjirir. mais ele tient mes dis a controuaille. (et) dist tos iors ke ie la uoil trair. (et) ie laim tant (et) la uoil (et) de sir. kou mont na bie(n) ki sans li riens me uaille. miex uaut la mors ke trop ui laine faille.	Se je puis tant vivre ke il li caille de mes dolors, bien porroie garir; mais ele tient mes dis a controuvaille et dist tos jors ke je la voil trair; et je l'aim tant et la voil et desir k?ou mont n?a bien ki sans li riens me vaille. Miex vaut la mors ke trop vilaine faille.
	VI
Dame ki uelt son prison bie(n) tenir. (et) il apris asidure bataille doner li doit le grain apres le paille.	Dame, ki velt son prison bien tenir et il a pris a si dure bataille, doner li doit le grain après le paille.

- letto 220 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2353>